

少年史地叢書

西班牙一瞥



商務印書館發行

少年史地叢書

西班牙一瞥

布
德
隆
譯
述
顧
德
隆
著

商務印書館發行

Young Man's Historical and Geographical Series

SPAIN

BY

EDITH A. BROWNE

Translated by

T. L. KU

1st ed., Aug., 1926

Price: \$0.30, postage extra

THE COMMERCIAL PRESS, LIMITED

SHANGHAI, CHINA

ALL RIGHTS RESERVED

中華民國十五年八月初版

（少年史地叢書）
西班牙一瞥（一冊）

（每冊定價大洋叁角）

（外埠酌加運費匯費）

原著者布 牢 溫

譯述者顧 德 隆

發行者商務印書館

印刷所商務印書館

總發行所商務印書館

分售處商務印書館

北京 天津 保定 奉天 吉林 龍江
濟南 太原 開封 西安 南京 杭州
蘭谿 安慶 蕪湖 南昌 九江 漢口
長沙 常德 衡州 成都 重慶 廈門
福州 廣州 潮州 香港 梧州 雲南
貴陽 張家口 新嘉坡

※此書有著作權翻印必究※



西班牙圖

西班牙一瞥

目次

第一章	西班牙的兒童	一
第二章	聖禮節	五
第三章	西班牙的家庭	八
第四章	西班牙各地的特性	一四
第五章	西班牙的快樂地	一九
第六章	阿爾漢布拉宮殿	二四
第七章	西班牙的節假	三三
第八章	西班牙節假(續)	四〇
第九章	西班牙的特殊景象	四三

第十章	西班牙的建築·····	四七
第十一章	馬得里一瞥·····	五五
第十二章	馬得里一瞥(續)·····	五八
第十三章	牛鬪·····	六五
第十四章	西班牙的農產物·····	七二
第十五章	西班牙的工業·····	七七
第十六章	遊行西班牙的人·····	八〇

西班牙一瞥

第一章 西班牙的兒童

西班牙大名畫家繆立羅(Murillo)曾畫過幾幅極有名的男女小孩子圖，想諸位中間必有看見過的。現在既要講西班牙的小孩子，不妨把好的兩三幅說一說。

『鄉間少女吃菓』這一幅，是畫一個鄉間女郎站在美麗的曠野中，微笑的臉在包頭巾裏露了出來，一手挽着一籃世界上最豐富的水菓。她的服裝雖很纖巧，但顯著的是工人的兒女；而那笑逐顏開的情狀卻十分天真爛漫，並沒貧窮人愁眉蹙額的神情。她吃的東西雖有世界上最好的菓子——我們看起來是酒席上希有之珍——但她的貧窮是不可掩飾的；然而我們覺得她的全身已充滿着快樂和滿足，不論什麼生命上的東西對於這位美麗

的小姑娘都是無需有的。

『西班牙花女』一幅，畫着一個少女用一雙溫柔的眼睛對着你瞧，那眼光中滿表着青春生活的快樂。這對水汪汪的美眼很明白的告訴你她不久就要成爲西班牙的婦人了！她已經能用眼睛講話，能說西班牙婦人特有的富有感情的話。不到幾年，或是幾月，這雙眼睛就變爲愛情的明星，在她閨房的窗格子裏發亮出來，把她情人在窗下街上六絃琴裏所發出來的魔力吸收進去。照西班牙的習俗，青春少女的頭上都須帶一朵鮮花。她出賣的精美的花都放在繡花的肩巾裏，巾的一頭用手輕輕摺縐成一籃狀。

繆立羅還有幾幅窮苦鄉村孩子的圖。他們的脚是赤的，衣服是破的，但是你稱他們爲不幸的孩子麼？請注意他們圓臂肥腿，笑容滿面的小臉；再看看這一個，伸頭張嘴的正預備吃那大束的葡萄；再瞧瞧那一個，鼓脹着兩頰吃東西，三分之一的甜瓜還執住在他手裏；還有一個孩子用肥腫的手擎着一

塊厚麵包。

繆立羅所繪的村童，雖全是傭工乞丐的樣子，可是無一不鮮麗活潑，凡能欣賞天真之美的都覺得妙趣無窮。並且使我們感覺到繆立羅的時代西班牙的小孩子都很快活的，因為我們知道繆立羅是寫實派的作家。所以你如果熟悉繆立羅的作品，那末西班牙小孩子的生活已瞭如指掌了；況且西班牙諸事改革遲緩，小孩子的情況大致和當時沒有什麼大分別。

西班牙人特性中最深固的是寵愛子女。祇要能增進兒女的幸福，做父母的什麼事都願承當；理性的自由界限亦以西班牙子女享得最廣大。學校的功課當然是要做的，尤其是男孩子必須很刻苦的念書。鄉間的小孩子還須採賣花菓，或在葡萄園橘園中工作，幫助家裏的費用。但是在西班牙節假甚多，差不多隔一天就有一天假期；就是在工作的日子男女老小無不有很多空餘的時間娛樂自己。

男孩子和女孩子常常在一塊兒頑。他們的遊戲都很簡單有趣，並且差不多全有快樂的歌謠和着唱。男女孩子最喜歡的遊戲是『安巴阿托』(Ambato)。先選出一個女孩子站在中間，其餘的孩子攜着手繞成一圈，口裏唱着極快樂的歌繞着她走。站在中間的女孩子必須選個男孩作同伴；既選之後，全體同聲問道：『你送什麼給他？』於是那小女孩子便拿出一個橘子，或是一個石榴，或是一束葡萄，或是一朵花給她的心上人；於是這個男孩很害羞的走到圈子當中，和女孩站在一起。繞着的男女孩子於是重復圈起來，竭盡氣力的高唱快樂歌，圍着這對新人亂舞亂跳。

女孩子最喜歡頑的是『替太來拉』(Tintarella)。把加入遊戲的人分成一對一對，每對足尖相對雙手相攜的立着，於是竭力繞圈而轉，愈快愈好；轉的時候唱許多很好聽的歌謠。

男孩子最喜歡頑的遊戲是『都拉洛』(Torero)。這是西班牙國技牛鬪的

摹倣。隊長往往被舉爲鬪牛，頭上罩着一隻籃，其餘的孩子便追趕打跌和他鬧，而他也顯盡隊長的本領左架右擋的頑着。

第二章 聖禮節

西班牙的小孩子都有一長串洗禮的命名。女孩子的名字脫不了要包含聖母的尊號，如多羅勒斯(Dolores)伊曼克蘭泰(Immaculata)和公塞普森(De la Concepcion)等。男孩子大半也用聖母的名字，表示他是教會的兒子；此外還有許多洗禮的男命名，指明受那個聖神保護，每年有一定日期設酒慶祝，使他記住他是父親的嗣子，假父的被保護人，祖父的嫡裔，和遠房叔伯的姪子，那禮節只怕比生日還要熱鬧。

孩子受聖禮是一家中重要的大事。事先必有一番選擇假父假母的討論，究竟那個朋友或親戚最合宜。西班牙的假父假母不是徒有其名的，關於孩子精神上的幸福多少是關心的。並且對於道德上的責任都有很高的觀念；

凡責任所在不論他化費多大，決不退縮吝惜。他們很神聖的立誓，如果孩子的養身父母過世，他們便負教養之責；即使不致這樣不幸，也有許多必不可少的負擔。

第一，預備聖禮時的贈物。這要破費假父的錢鈔是不用說的；當孩子出牙時，假父還須送珠寶給小孩子做禮品。你想你們出牙時，誰有過這樣好禮品？不但如此，那奶媽也同時得到金的贈禮。週歲一到，做假父的更不容牠輕易過去；餘外如保護神聖節日新年及無數西班牙的紀念日，假父都有禮物給孩子。

假父母選定之後，接着便是聖禮的儀節。到那天不論窮富都有親友的快樂筵會；不過如其要知道國家聖禮的盛況，非參預老鄉紳的子嗣入天主教堂的儀節不可。那一天全鄉都休假一天。一清早受聖禮的孩子家裏就充滿了客人和看熱鬧的人，有的騎馬來，有的騎驢來的；屋門口滿是車輛，從莊

麗的馬以至搖搖擺擺的兩輪車，形式式，無不齊全。

排成隊伍，嚮導官穿着制服在前頭引路。來客騎在馬上，跟他前進。其次是兩輛四馬的大車；第一輛裏坐着孩子，奶媽和假父母；第二輛裏坐着父親與旁的親戚——不是母親，因為她要在家裏接兒子回來。其次就是一大羣客人的形形色式的車輛；最後是僕役們和該處田間的農夫，一對一對的並着走。

這隊人馬逶迤向鄉村教堂行來，剛到教堂的時候，又加入一隊村民，可是他們的興奮此時還靜默的含養着。到了教堂門口，客人們都拿了點着的臘燭站在入口的兩旁，等假父——手中抱着孩子——和假母進堂之後，父親和近親纔跟着入內。風琴一響，排隊的人便緩緩走入通道；不多一會，洗禮告終了。

當教堂鐘聲傳出好消息之後，教堂裏整齊肅靜的景象，立刻變成亂嘈嘈

人聲鼎沸。男的女的都手舞足蹈的亂嚷亂叫，小孩子們爭着爬到門口去。一分鐘前決想不到村裏有這許多小孩子。你看小孩子多麼高興！假父抱着小孩子出來了，一手灑着銅元，小孩子們便你搶我奪的鬧做一團。

於是重又排起隊來；在歡呼熱鬧中假父抱着小孩坐上馬車去了，接着便是一陣『長命』（Long life）的喊聲，和向驕傲和快樂的親戚們的道賀聲。到了家裏，就把孩子遞給熱望的母親。於是請來客們吃豐盛的聖禮早餐；最後和旁的祝賀一樣，大張筵席，喧鬧而散。

第三章 西班牙的家庭

西班牙的男女天生有戀愛的美性，可是他們的習俗處處是阻礙求伴的進行，這真是不可解的奇事。

西班牙的姑娘常受嚴厲的女傭人的監視；一個人獨自出去就是在日間也不允許的；並且十二分的預防和男子在一間屋子裏，雖則那男子是那家

最親近的朋友。因此種種私下的戀愛方法都想出來，而這些方法的性質，浪漫不堪，譬如月下在情人窗下奏曲，拋眼鋒，受特別訓練的凝視——能傳達比口講還強的情意；這樣雖在大庭廣衆之間，還可以行所欲爲了。有時母親雖嚴厲，女親族雖留意，這對少年情人還能偷出門去，私自會面；或者當老媽子管家時，祇需一點賄賂幾句好話，就可有同樣的結果。

往往男的情人想了許多計策，化了無數力量，都歸無效，因爲西班牙的女人天生是風騷的；她們對於引動人拘搭人的技能莫不應用精熟。但是這種種祕密行動，結果總是訂婚；西班牙女子到說出願嫁的時候，一定有過足夠的浪漫的戀愛頑意兒，所以此時她們的心是專一不變的，情是摯而堅久的，對於她的情人一定能做忠厚服從的妻子。

西班牙的男子很知敬愛妻子。他們做小孩子時莫不孝順父母，所以大了，知道怎樣尊敬妻子。以大體而論，西班牙的女子對於女子進化上的運動是

不關心的，祇要在家裏受人歡喜受人重視，此外什麼事都不在她心上。男子也不希望女子有什麼教育，祇要容貌可愛治家有方，也就心滿意足了。這實在是謬誤的觀念，幸而西班牙女子有一種特別的女性，使她們不致成不懂事的頑皮孩子和徒有其表的傀儡。這特別的女性能使她們不致墮落，能增進國家的幸福。這女性是什麼呢？就是慈母的天性。

世界上沒有一國比西班牙把家庭的生活看作更高的理想；而西班牙人之所以這樣愛家，莫不是女子的能力。

不論貧富，在家庭範圍之內總是快樂的。母親在早上設或很煩悶，不高興，但是祇須抱着孩子唱隻謠歌，又像快樂的小孩子一樣了。不多一會她預備丈夫的中飯，嘴裏不斷的唱歌。她也許沒甚東西給她丈夫吃，但是所給的總烹得很有味。進膳時她不停的有講有笑，小小的便飯，快樂得像筵會一般。吃晚飯時也是這樣；還有那些沒有睡的小孩子，也無不嬉嬉哈哈鬧着頑着。

從沒有悲鬱的面容，怨恨的怒聲和憂抑的嘆氣；在公共的娛樂和社交的聚會裏，從沒有各執己見吵鬧起來的。所以西班牙的丈夫晚上喜歡在家裏消遣；如果有鄉鄰跑來談天或是打紙牌，那當然是很好的，就是獨自和家裏人在一起，也覺得非常滿意。

忠誠和犧牲本來是很好的特性，而西班牙妻子的忠誠和西班牙母親的犧牲，卻真是無上的寶德，因為使家庭變為快樂窩，全是由這兩寶德裏生出來的。

貧窮的鄉下人都住在小茅屋裏。實在講起來，他們的房子不能說怎麼樣清潔，但是牆壁總是刷得雪白的，東西總是放得整齊的，多看幾次雖沒甚特別可愛的地方，但是第一次看見總很歡喜的。貴族在鄉間有住宅和田產，在城裏有莊麗的公館；可是平常中人之家一所屋子總要住好幾家。

大半西班牙住屋最可愛的是東方式的天井。這天井在屋的中間，天井的